

# ГРАМОТА

ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ МСТИСЛАВА И СЫНА  
ЕГО ВСЕВОЛОДА

НОВГОРОДСКОМУ ЮРЬЕВУ МОНАСТЫРЮ.

(1130 года.)

---

И. П. СРЕЗНЕВСКАГО.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

1860.



Напечатано пораспоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
4-го мая 1860 года.

Непремѣнный Секретарь Академикъ *К. Веселовскій*.

Изъ 1 выпуска IX тома Извѣстій II-го Отдѣленія Академіи Наукъ.



2007112083

**ГРАМОТА В. К. МСТИСЛАВА И СЫНА ЕГО ВСЕВОЛОДА  
НОВГОРОДСКОМУ ЮРЬЕВУ МОНАСТЫРЮ. 1130 г.**

**И.**

У истока Волхова изъ Ильмена, на лѣвомъ его берегу, въ веретѣ ниже Перыня холма, гдѣ когда-то — какъ говорятъ — стоялъ кумирь Перуна, версты съ три выше Кремля Новгородскаго, противъ Городища, гдѣ былъ когда-то дворъ князей Новгородскихъ, расположенъ монастырь Юрьевъ, на всхолмьи, которое въ большое половодье превращается въ островъ, окруженный обширнымъ пространствомъ разлива. Блестя изъ за зелени множествомъ ярко позолоченныхъ главъ и бѣлыми стѣнами и куполами, великолѣпно обстроенный во всѣхъ своихъ частяхъ, онъ кажется созданиемъ новаго времени — до такой степени, что непривычному и незнающему трудно догадаться, что есть въ немъ что нибудь неновое. А между тѣмъ монастырь этотъ одна изъ древнѣйшихъ святынь Русскихъ, и храмъ соборный уцѣ-

лѣлъ въ немъ отъ первыхъ временъ ея основанія. Онъ основанъ, какъ говоритъ преданіе, княземъ Новгородскимъ Мстиславомъ, сыномъ Владимира Мономаха, въ память прадѣда Ярослава (Георгія) — слѣдовательно ранѣе 1117 года, когда мѣсто Мстислава, перешедшаго на велико-княжескій престолъ Кіевскій, занялъ сынъ его Всеволодъ. Въ 1119 году, при игуменѣ Кириакѣ, заложена въ немъ каменная церковь св. Георгія <sup>1)</sup>, и въ 1130 году, когда по кончинѣ Кирияка, мѣсто его занималъ Исаія, этотъ храмъ былъ довершенъ и освященъ 29 іюня <sup>2)</sup>. Не даромъ этотъ храмъ, и донынѣ твердо стоящій, называется Мстиславовымъ: конечно, Мстиславъ, сдѣлавшись и великимъ княземъ Кіевскимъ, принималъ участіе въ обстройкѣ монастыря, имъ основаннаго. Это доказывается между прочимъ грамотой, доселѣ хранящейся въ монастырѣ.

Вотъ эта грамота, написанная отъ имени к. Мстислава и сына его Всеволода :

✠ се азъ мѣстиславъ володимиръ снѣ държа роу  
съскоу землю въ свое кнѣженіе повелѣлъ ꙗ  
смы снѣоу своемоу всеволодоу ѿдати боуи

---

<sup>1)</sup> I-я Новг. л. подъ 6627 г.: «Заложѣ Кюрѣакъ игуменъ и князь Всеволодъ церковь камяну, монастырь св. Георгія, Новѣгородѣ».

<sup>2)</sup> III-я Новг. л. подъ 6627 г.; ср. Кар. II, пр. 224, гдѣ приведена надпись монастырская. Въ этой лѣтописи освященіе храма отнесено не къ 6638, а къ 6648 году; но въ это время не было въ живыхъ ни игумена Исаіи, ни Мстислава, скончавшагося въ 1132 году, (I Новг. л. подъ 6640 г.), ни сына его Всеволода, скончавшагося въ 1137 (I Новг. л. подъ 6643). Въ лѣтописи упоминается и имя строителя собора Петра (III-я Новг. л. подъ 6627 г.: «а мастеръ трѣдился Петръ»).

цѣ стѣмоу геургиеви съ данію и съ вирами и съ  
+ и вено во кое  
продажами даже которыи князь по моему кна  
жений поухнетъ хотѣти ѿйти оу стѣо геурги  
ѣа. а бѣ боуди за тѣмъ и стѣа бѣца и тѣ стѣи геу  
ргий оу него то ѿтимаѣтъ. и тѣ игомене йса  
иѣ. и вы братиѣ. донелѣ же са миръ състойтъ.  
молите бѣа за ма и за моѣ дѣти. кто са йзоѿста  
нетъ въ монастыри. то вы тѣмъ дѣлжни кѣ  
сте молити за ны бѣа и при животѣ. и въ съмь  
рти. а йзъ далъ роукою своєю. и осеньюне по  
людиѣ даровьнойѣ полъ третійа десате гри  
внѣ стѣмоу же геургиеви. а се ѣа всеволодъ да  
лъ ѣсмь блюдо серебряно. въ .І. грѣнѣ серебра.  
стѣмоу же геургиеви велѣлъ ѣсмь бити въ  
нѣ на ѿбѣдѣ коли игомень ѿбѣдаѣтъ.  
даже кто запъртитъ или тоу дань и се блю  
до. да соудитъ ѣмоу бѣ въ днѣ пришьстви  
ѣа своѣго и тѣ стѣи геургий : } ~

## II.

Грамота Мстислава и Всеволода написана на про  
долговатомъ четверугольномъ кускѣ пергамена по наводамъ,  
правильно и очень рѣзко надавленнымъ остриемъ ножа или ка-

кимъ нибудь подобнымъ орудіемъ какъ въ поперекъ страницы, такъ и по обѣимъ сторонамъ ея для обозначенія разстоянія и длины строкъ. Этихъ наводовъ писецъ держался довольно вѣрно, ведя свои строки почти всюду ровно надъ поперечными наводами и не заходя въ концѣ строкъ за правый продольный наводъ. Только одно слово (*далъ*), пропустивши по опискѣ, долженъ онъ былъ дописать за продольными наводами (*да* въ концѣ 15-й строки и *лъ* въ началѣ 16-й).

Вся грамота писана золотымъ растворомъ, въ которомъ золото (чистое, какъ оказалось при химическомъ анализѣ) соединено съ растительнымъ клѣмъ, который теперь невооруженному глазу кажется цвѣта коричневаго, а подъ микроскопомъ лиловатаго, и первоначально былъ, вѣроятно, цвѣта вишневаго. Золото въ этомъ клѣѣ представляется въ видѣ очень мелкихъ крупинокъ.

Отъ этого золотатаго раствора должно отличать лилово-черные рѣзкія накладки особеннаго чернила, видимыя на нѣкоторыхъ буквахъ: онѣ остались, вѣроятно, какъ слѣдъ неудачнаго рисованья снимка съ грамоты сквозь плохую прозрачную бумагу.

Совершенно особенное чернило въ припискѣ между четвертою и пятою строкою, въ словахъ и вѣно вѣское: оно голубовато-зеленаго цвѣта и покрыто было листовымъ золотомъ — очень неправильно, судя по оставшимся слѣдамъ этого золота не столько на буквахъ сколько на самомъ пергаменѣ, подлѣ буквъ. На первый взглядъ вся эта приписка кажется продолговатымъ пятнышкомъ, и даетъ себя знать только изъ подъ увеличительнаго стекла при ясномъ свѣтѣ.

Вся грамота читается довольно легко, кромѣ нѣсколькихъ словъ, именно:

На 3-й строкѣ въ концѣ подчищено начало слова боуицѣ, но что было именно *боуицѣ*, а не что другое, это замѣтно по слѣдамъ. Тоже случилось съ именемъ игумена въ звательномъ падежѣ на строкѣ 8 и 9: должно было быть йсайк, какъ можно догадаться по кое-какимъ уцѣлѣвшимъ кончикамъ буквъ и по точкамъ надъ буквами. Въ низу грамоты между двумя послѣдними строками по срединѣ была прорѣзь, для мотоуза, на которомъ привѣшена была печать; она превратилась потомъ въ неправильную дыру, и ея края отъ времени обветшали, истрепались и запачкались: отъ этого съ трудомъ читаются частію по догадкѣ слова — на 20-й строкѣ нѣмоу бѣ въ, а на 21-й геѡргии <sup>3)</sup>.

Грамота сберегается теперь въ рамкѣ подъ стекломъ, какъ сберегалась она прежде: это видно по сгибамъ пергамена. Она была согнута — 1) по ширинѣ листа въ шесть полосъ такъ, что все писанное оставалось внутри свертка (слѣды сгибовъ находятся — подъ 3-й строкой, подъ 7-й, подъ 11-й, подъ 15-й и подъ 20-й; — 2) въ такомъ свернутомъ видѣ она еще согнута была поперекъ съ права на лѣво, на двѣ части почти пополамъ, и потомъ лѣвый конецъ былъ подвернуть на  $\frac{1}{3}$  долю, а правый пополамъ. Такъ сложенная грамота могла быть вложена въ футляръ менѣе квадратнаго вершка, вышиною не болѣе  $\frac{1}{3}$  вершка.

---

<sup>3)</sup> Что эти буквы и отчасти другія на двухъ послѣднихъ строкѣхъ истерлись отъ времени, это легко могло случиться. Не такъ легко понять, отъ чего почти исчезли слова боуицѣ и исаніе; неволью вспоминается, что и на другихъ нашихъ древнѣйшихъ памятникахъ лежатъ подобные слѣды новыхъ изслѣдователей.

### III.

Въ обветшавшемъ видѣ сохраняется и печать уже безъ мотоуза, который еще не такъ давно былъ цѣль и былъ, какъ говорили, шелковый. Печать—величиною въ полтинникъ, серебряная позолоченая, состоитъ изъ двухъ тонкихъ листковъ, которые были спаяны такъ, что мотоузъ крѣпко держался между ними. На одной сторонѣ этой печати — изображеніе Спасителя съ надписью по сторонамъ лика  $\overline{\text{I}}\overline{\text{C}}$  и  $\overline{\text{X}}$ , а на другой — изображеніе, вѣроятно, Михаила архангела, поражающаго змія.



### IV.

Время написанія этой грамоты опредѣляется безъ затрудненій. Она писана въ то время, когда Мстиславъ, по кончинѣ своего отца Владимира Мономаха, какъ великій князь Кіевскій, «дѣржа Роусьскоу землю въ свои княженіе», а сынъ его Всеволодъ занималъ его мѣсто въ Новѣгородѣ, слѣдовательно не ранѣе 1117—1118 г. и не позже 1132 года, когда Мстиславъ скончался. Она писана на имя игумена Юрьева монастыря Исаи, слѣдовательно не ранѣе 1128 года,

потому что до этого времени игуменомъ былъ Кириакъ<sup>4)</sup>. Притомъ же, грамота дана отъ имени обоихъ князей Мстислава и Всеволода, слѣдовательно тогда, когда оба князя были вмѣстѣ; а это было только въ 1130 году, когда Всеволодъ, послѣ похода на Чудь «ходи Къневъ къ отцю». Слѣдовательно грамота писана въ 1130 году, когда соборъ Юрьева монастыря уже былъ устроенъ или по крайней мѣрѣ додѣлывался: или до 29 июня 1130 г. или послѣ этого дня.<sup>5)</sup>

## V.

Грамотою этой опредѣлены великимъ княземъ Мстиславомъ вклады Юрьеву монастырю:

- 1) волость Буицѣ съ данью, съ вирами и съ продажами,
- 2) изъ осенняго полюдья даровнаго 25 гривенъ.
- 3) Къ этому сынъ Мстислава Всеволодъ прибавилъ серебряное блюдо вѣсомъ въ 30 гривенъ.

— *Буицѣ* отданы Юрьеву монастырю княземъ Всеволодомъ по повелѣнью отца его Мстислава (и се азъ Мъстиславъ... повелѣлъ кѣмъ своѹ свокмоу Всеволодоу ѳдати Боуицѣ стѹю геѳргиеви) «съ данью съ вирами и съ продажами», т. е. съ обыкновенною податью селянъ и съ тѣми доходами, которые

---

<sup>4)</sup> I-я Новг. л. подъ 6636 г. стр. 5. Игуменъ Исаія упоминается еще въ 1134 году, когда онъ «иде съломъ Къневъ».

<sup>5)</sup> I-я Новг. л. подъ 6638: Зимю Всеволодъ ходилъ на Чудь, а прежде этого въ Кіевъ. Что прежде, а не послѣ, это видно изъ другаго показанія, отнесеннаго въ Ипат. лѣт. къ 6639 году: «Посла Мъстиславъ сыны своя на Чудь. Всеволода. Изяслава. Ростислава. и взяша и. и възложиша на вѣ дань».

получались отъ платы за преступленія. *Буиць* названы селомъ св. Георгія въ 4-й Новг. лѣтописи подъ 1232 (6740) годомъ: Придоша изъ Цернигова Борисъ Нѣгоцевичъ, Михаѣль съ братомъ, Петре Видовиковиць, Глѣбъ Сменовъ братъ, Миша, съ княземъ Святославомъ Трубчевскимъ, на средоговѣніе, и быша въ Буиць селѣ св. Георгія. И оттолѣ въспятися назадъ князь Святославъ въ Русь, урозумѣвъ, яко си сългаша имъ». Эта же волость вспомянута въ договорной грамотѣ Новгорода съ Польскимъ королемъ Казимиромъ IV, которою давалось ему право собирать между прочимъ и черную куну по старымъ грамотамъ съ разныхъ волостей — въ томъ числѣ на Лопастияхъ и на Буицахъ у чернокунцовъ по двѣ кунницы и по двѣ бѣли, а слугамъ (тремъ) бѣла<sup>6</sup>). Уже по этому соединенію Буиць съ Лопастиями можно догадываться, гдѣ искать этой волости; договоръ великаго князя Ивана Васильевича съ великимъ княземъ Литовскимъ Александромъ 1494 г. и писцовыя и изгонныя книги того же времени въ сравненіи съ новыми картами не оставляютъ въ этомъ никакого сомнѣнія. На передѣлѣ между водами стока Ловати съ одной стороны и стока Волги съ другой, на юго-западъ отъ Селигера, въ числѣ другихъ озеръ есть озера Лопастино и рядомъ съ нимъ другое Буицы, оба у нынѣшнихъ границъ губерній Новгородской, Тверекой и Псковской (подъ 51° шир.). Въ договорѣ 1494 года о границахъ Новгородскихъ и Литовскихъ сказано такъ: «А рубежь Новгородскимъ волостемъ Лукамъ Великимъ и Ржевѣ (Ржовѣ) и Холмскому погосту и Велилѣ и Лопастиямъ и Буицу и инымъ волостемъ, всей землѣ Новгородской съ Литвою и съ По-

---

<sup>6</sup>) А. Арх. Э. I. № 87, стр. 63, б. Сбор. Муханова. № 3, стр. 4, а. А. Зап. Рос. I. № 39, стр. 33, а.

лочаны и съ Видбляны и съ Троицаны, землѣ и водѣ по старому рубежу<sup>7)</sup>. Въ писцовой книгѣ Деревской пятины 1495 г. читаемъ: «Волость великаго князя Буецъ, бывала Юрьева монастыря, а стараго дохода шло съ тое волости великому князю послѣ монастыря съ 15 кунницъ да съ четверти кунницы, 122 гроша, да опричь того давали за монастырскаго поборщика проѣздъ и за дань полтину Ноугородцкую, а хлѣба поспомъ ржи 26 коробей съ четверткою, а овса полъ 80 коробей. А тѣ денги и хлѣбъ хрестъяне возили въ Русу, да отдавали Елкѣ подъачему... А угодыя въ Буницѣ... озеро Буецъ все ихъ; въ озерѣ въ Броснѣ треть.. озеро Буино, озеро Долостьцо, оз. Городно, оз. Лопастаца, оз. Лучано, оз. Илично, а въ тѣхъ имъ озерѣхъ половина<sup>8)</sup>». Иоаннъ III въ своемъ духовномъ завѣщаніи 1504 года, благословляя сына Василія «своею отчиною вел. княженъемъ Новгородскимъ», отдавая ему «вел. Новгородъ со всеѣмъ, съ пятью пятинами, съ волостьми и съ пѣгосты и съ путьми и съ селы и со всеѣми пошлинами», отдалъ ему и «городъ Холмъ и Велилю и Буецъ и Лопастацы и съ иными мѣсты, со всеѣмъ что къ нимъ потягло»<sup>9)</sup>. Сказанья лѣтописныя объясняютъ, съ какого именно времени и эти земли монастыря Юрьева вмѣстѣ со многими другими сдѣлались собственностію великаго князя: это порѣшилъ походъ Иоанна III въ 1478 году: «Января 6-го во

---

<sup>7)</sup> Карамз. VI, пр. 396, стр. 88. Сборн. Муханова. № 41, страница 66, а. Срав. Межевую грам. великаго князя Иоанна Васильевича съ братомъ княземъ Борисомъ 1483 г. въ Собр. Г. Гр. I, № 117, стр. 288. б.

<sup>8)</sup> См. Приложенія къ соч. К. А. Неволіна о Пятинахъ и погостахъ Новгород. въ XVI в. стр. 234—235.

<sup>9)</sup> Собр. Г. Гр. I, 393. а.

вторникъ владыка (Новгородскій — архіепископъ Теофилъ) прииде къ великому князю съ посадники и съ житыми съ челобитьемъ и съ половиною волостей владычныхъ. да и Новоторжскіе волости владычни и монастырскіе и боярскіе, чьи ни буди, всѣхъ отступилися великимъ княземъ. да били челомъ о монастырѣхъ, чтобы пожаловалъ у шти (6-и) монастырей взять половину волостей и земель — у Юрьева, у Благовѣщеня, у Аркажа, у Антонова, у Никольского Неревского конца, у Михайловскаго на Сквородѣ... И князь великій пожаловалъ у владыки половины волостей не взялъ, а взялъ 10 волостей... да Новоторжскіе земли всѣ взялъ владычни и монастырскіе и боярскіе и чьи ни буди въ Торжку, да прежеписанныхъ шести монастырей по половинѣ волостей; а у Юрьева м. въ половинѣ что взялъ князь велики 720 обожей<sup>10)</sup>). Тутъ же: «3 обжи соха, а обжа одинъ человекъ на одной лошади ореть; а кто на трехъ лошадахъ и самъ третей ореть, ино соха». Далѣе: «И князь велики тѣмъ ихъ пожаловалъ, что имати ему одинава на годъ дань съ сохи по полугривнѣ». Такимъ образомъ съ Юрьевскихъ волостей великому князю приходилось въ годъ по 120 гривенъ. Изъ 120 гривенъ дани князю съ Юрьевскихъ земель не многое, какъ мы видѣли, приходилось съ волости Буицкой; еще менѣе получать могъ съ нее Юрьевъ монастырь въ XII вѣкѣ. Платы за преступленія, собираемыя въ пользу князя, виру и продажи увеличивали эту дань, конечно, тоже немногимъ. Изъ соображенія статей Русской Правды и другихъ законодательныхъ уставовъ ясно видно, что главная часть платы за преступленія принадлежала князю; конечно, значительнѣйшая

---

<sup>10)</sup> II-я Соф. лѣт., стр. 216—217.

часть этихъ платъ взималась съ самихъ преступниковъ, а гораздо менѣе съ общины.

— Другой вкладъ Юрьеву монастырю, данный по грамотѣ 1130 года великимъ княземъ Мстиславомъ «рукою своею», былъ *25 гривенъ изъ осенняго дарованаго полюдья*. Весною и осенью князь ѣздилъ по своимъ волостямъ. О полюдьи весеннемъ вспоминаютъ въ лѣтописяхъ подъ 1190 годомъ: «Родися у князя Всеволода сынъ, мѣсяца февраля въ 8-й день на память св. пророка Захарьи, и нарекоша и въ св. крещеньи Феодоръ, и тогда сущо князю великому въ Переяславлѣ въ полюдьи... Посла великій князь Всеволодъ къ митрополиту отца своего духовнаго Іоанна на епископство — поставленъ же бысть мѣсяца генваря въ 23, а въ Ростовъ пришелъ на свой столъ мѣсяца февраля въ 25-день, тогда сущо великому князю Ростовѣ въ полюдьи<sup>11)</sup>». О полюдьи осеннемъ вспоминаютъ подъ 1154 г.: «Родися Юрью сынъ Дмитрій, бѣ бо тогда на рѣцѣ на Яхромѣ въ полюдьи и со княгинею<sup>12)</sup>. Полюдье извѣстно еще изъ Смоленской грамоты 1150 года<sup>13)</sup>. Изъ сличенія всѣхъ упоминаній о полюдьи, о дарахъ отъ волостей и объ осеннихъ и лѣтнихъ путяхъ князей ясно, что даровное полюдье давало и князю Новгородскому опредѣленный доходъ, составлявшійся изъ поклоновъ людей князю во время его пути по волостямъ.

Оба вклада великаго князя Мстислава замѣчательны тѣмъ, что свидѣтельствуютъ о правахъ, удержанныхъ имъ

---

<sup>11)</sup> Лавр. Лѣт. въ Пол. Соб. I, стр. 172.

<sup>12)</sup> Воскрес. Лѣт. въ Пол. Собр. Лѣт. VII, стр. 60. Праздникъ Дмитрія (Солунскаго) бываетъ 20 октября.

<sup>13)</sup> Истор. Чтен. I, стр. 246; Опытъ объясненія древнихъ словъ, М. П. Погодина. Ср. д. гр. 1436. А. Арх. Э. № 38, стр. 43, б.

надъ Новгородскою землею уже послѣ того, какъ онъ передалъ столъ Новгородскій своему сыну. Онъ повелѣлъ этому сыну отдать Юрьеву монастырю волость Буицъ: тутъ можно еще видѣть только власть отца надъ сыномъ. Другой вкладъ «осеннее полюдье» 25 гривенъ, который далъ онъ монастырю «рукою своею» указываетъ на какое-то личное право его получать полюдье съ волостей, надъ которыми онъ, казалось бы, не могъ сохранить никакой власти.

— Вкладъ князя Всеволода, *серебряное блюдо* въ 30 гривенъ вѣсомъ, не менѣ замѣчательнъ; но о немъ, къ сожалѣнію, нельзя сказать почти ничего по древнимъ извѣстіямъ. Почти все важное было уже сказано митрополитомъ Евгеніемъ: «Для объясненія сего мѣста, сказалъ онъ, надлежитъ замѣтить, что въ общежительныхъ монастыряхъ и нынѣ при общей трапезѣ настоятеля съ братією, когда слѣдуетъ перемѣнять, снимать и переносить кушанье, то настоятель стучитъ чѣмъ нубудь въ предстоящее предъ нимъ блюдо, или чашу съ питьемъ, либо въ колокольчикъ». Къ этому профессоръ П. С. Казанскій добавилъ только одно положительное указаніе: «По уставу Студійскому, записанному патриархомъ Константинопольскомъ Алексіемъ между 1025 и 1040 г., для основаннаго имъ Богородичнаго монастыря, и введенному преподобнымъ Феодосіемъ въ Печерскомъ монастырѣ, было узаконено: — Какъ скоро приносится на трапезу иноковъ блюдо съ пищею, оно ставится на краю, и старшій изъ братій ударяетъ въ него большою лжицею. Чтець умолкаетъ и старшій изъ братіи возглашаетъ громко: «Господи благослови! помолимся». Всѣ встаютъ, поставленное кушанье благословляютъ, и тогда начинаютъ въ слѣдъ за игуменомъ ѣсть по-

ставленное<sup>14)</sup>. — Теперь этого блюда въ Юрьевскомъ монастырѣ уже нѣтъ. Относительная незначительность этого вклада Всеволодова при вкладахъ отца его Мстислава предполагаетъ и относительную незначительность правъ или средствъ Всеволода.

— Къ числу вкладовъ князя Мстислава приписанъ (между строками четвертой и пятой), очевидно, послѣ, другимъ писцомъ и другимъ письмомъ — замѣтимъ кстати — очень небрежно, еще одинъ — вено вѣтское, какъ прочелъ А. И. Ермолаевъ<sup>15)</sup>. Слово вено читается довольно легко; но слово вѣтское можно читать и иначе: буква *e* похожа въ немъ и на остатокъ буквы *у* или *ц*; черту же, стоящую надъ буквой *o*, никакъ нельзя принять несомнѣнно, исключительно за *m*, а такъ же легко и за остатокъ слога *lo*, — и такимъ образомъ вмѣсто вѣтское можно читать волочкое или волоцкое. Другія показанія о владѣнiяхъ Юрьевского монастыря даютъ поводъ предпочесть это чтенiе. Подъ именемъ вѣна Вѣтскаго разумѣли владѣнiе въ землѣ Вѣтской, у Води, у Вожанъ. Въ писцовой книгѣ Вѣтской пятины 1499—1500 года, дѣйствительно, означена въ Климетскомъ Тесовскомъ погостѣ «великого князя волостка, что была Никольскаго монастыря изъ Неречнаго конца да Юрьевского монастыря изъ Новагорода<sup>16)</sup>. Но это еще не такое доказательство, которое бы заставило отложить въ сторону все сомнѣнiя о вѣнѣ Вѣтскомъ: ни изъ чего не видно, чтобы это или другое подобное владѣнiе Юрьева монастыря назы-

---

<sup>14)</sup> Труды Общества Ист. и Древ. III. 24. Записки Импер. Археолог. Общества III. Перечень засѣданiй за 1880 г. 154—155.

<sup>15)</sup> Труды Общ. Ист. и Древ. III. 19.

<sup>16)</sup> Записки Рус. Геогр. Общ. VIII. 11, 18.

валось Вотскимъ и при томъ вѣномъ. Напротивъ того о владѣнiяхъ Волоцкихъ указанiй довольно много. Такъ въ грамотѣ великаго князя Иоанна Даниловича (1338—1340) написано: «Се язъ... пожаловалъ есмь Бога дѣля и св. дѣля Юрья архимадрита Есифа и всеи братьи — что земля св. Юрья на Волоцѣ, кто сядеть на земли св. Юрья, даль есмь имъ волю... а волостелемъ ихъ Волоцкимъ на Волоцѣ не судити, опрочѣ татбы и розбоя и дѣшегѣбства. а то сѣдитъ ихъ челоуѣкъ св. Юрья промежи собою. а по в. князя словѣ волостелемъ ихъ Волоцкимъ блюсти а не обидѣти<sup>17)</sup>. Въ договорной грамотѣ Новагорода съ Иоанномъ III-мъ (1471 г.): «А на Волоцѣ и на Вологдѣ владыцѣ церкви и десятина пошлина своя, вѣдати по старинѣ, а что Юрьевского монастыря земля на Волоцѣ, и та земля къ Юрьеву монастырю по старинѣ<sup>18)</sup>. Эти Волоцкiя владѣнiя Юрьевского монастыря были въ Обонежской пятинѣ, у того обширнаго Волока, которымъ раздѣляются воды Балтiйскаго поморья отъ водъ Бѣла озера и Студенаго моря. Путь туда былъ водою: «А за Волокъ ти (тебѣ, князю) слати своего мѣжа изъ Новагорода въ двѣ насадѣ по пошлинѣ, а опять вѣхати тѣды же въ Новгородъ<sup>19)</sup>. Заволоцкою землею называли: «Онѣго, и Каргополе и все Поонѣжье и Двинѣ и Вагѣ и Ковшенѣ и Вельской погость и Холмогоры и всю Двинскую землю»<sup>20)</sup>. Значительнѣйшiя владѣнiя Юрьевского монастыря за Онѣгой были на рѣкахъ

---

17) Ист. Рос. iер. VI. 775—776. Акты А. Э. I. № 4, стр. 2, а.

18) Соб. Гос. Гр. I. № 20: I, стр. 27: а. А. Арх. Э. I. № 91, страница 66: б.

19) Гр. 1305 г. С. Г. Гр. I. № 8, стр. 10: а.

20) Гр. 1570 годовъ. Доп. къ И. Ак. I. № 222, стр. 384: а. Ср. Повѣствованiе о Россiи. I, стр. 3.

Водлѣ и Шалѣ въ Шальскомъ и Пудожемскомъ погостахъ<sup>21)</sup>. Право на нихъ было подтверждаемо за ними довольно часто<sup>22)</sup>. Были еще незначительныя владѣнія и на р. Ояти, между прочимъ въ Ильинскомъ погостѣ, подъ которымъ считалось все верховье Ояти, часть земли Волоцкой. Этотъ Ильинскій погостъ иначе назывался *Влницкимъ* или въ *Влницахъ*<sup>23)</sup>. Не между ли этими вѣницами, было и то вѣно, о которомъ упомянуто въ грамотѣ?

Не будетъ неумѣстно остановиться здѣсь на значеніи слова *вѣно*.—1) Въ древнемъ переводѣ св. Писанія и въ книгахъ церковныхъ *вѣно* употребляется постоянно въ смыслѣ приданого, *φερυνή*. Такъ: быт. XXXIV, 12: *Умножите вѣно зѣло*. Исх. XXII, 16—17: *аще же кто прелеститъ необѣщанъ дѣвицю. и бѣдетъ съ нею. вѣномъ да вѣнитъ кѣя* (*φερυνή φερυιεῖ*). и поиметь кю себѣ въ женѣ. аще възрапитъ (отецъ) и цѣнѣ дадутъ сребра отцю. *также кетъ вѣно дѣвичьское*. Ис. Нав. XVI, 10: *дасть и фараосъ въ вѣно* (въ др. сп. въ *завѣно*, и испорченно: *вся смѣино*) дщери своки. Кондакаръ XII в., л. 15: *Въ святоѣ непорочноѣ мѣчениѣ принесѣши яко вѣно пречисто бесъмъртнааго жениха възвеселила кси*. Отеч. юн. 25 о Февроніи: *сѣчениѣ главноѣ яко и венно (= вѣно) добронъ тебѣ*. Въ такомъ же смыслѣ употребляется *вѣно* въ Русско-Польскихъ законахъ XIV—XV вѣка: *Вислиц. Ст. 1347 г. Колижь мѣжь умретъ. а жена и дѣти бѣдѣтъ. она маеть быти ѣ своемъ вѣнѣ; а умретъ. тогда все имѣнье на дѣти. а хочеть ли*

<sup>21)</sup> Зап. Геогр. Общ. VIII, ст. 171, 172, 139, 149.

<sup>22)</sup> Ист. Рос. іер. VI, стр. 794—801. *№№* X, XII, XVIII, XXV, XXVII, XXXIV, XXXVII, XLII, XLIII.

<sup>23)</sup> Записки Геогр. Общ. VIII. 179—180.

иньшого мѣжа понять. тогда мы скажемъ. тымъ то дѣтемъ отчизна вся исполна придетъ... другимъ дѣломъ все имѣние материзны. а она (съ своею дѣльницею можетъ понять мѣжа подлѣгъ своею воли<sup>24</sup>). Ниже тутъ же: «Коли которая панна за мѣжъ поидеть. *вѣно* пѣзное ѡ готовизнѣ што дано бѣдетъ предъ приятельми. на томъ иметь досыть. а имѣние дѣдичное имѣеть быть на короля<sup>25</sup>). Въ Польскихъ редакціяхъ этого положенія стоятъ тутъ вмѣсто вѣна *posag*<sup>26</sup>). Въ Статутѣ Владислава Ягеллона 1420 г.: «Коли пригодить нѣкоторому отцу другю жоню поять. а съ ней имѣеть дѣвкѣ. а съ первою жоною мѣжчинки. тогда сынове по смерти отцевъ мають дѣвкы за мѣжъ выдать. подлѣгъ обычая земли. а имѣють сестрамъ наречъ *вѣно* пѣзное. вынявши маторизнѣ<sup>27</sup>). Въ переводѣ Прохирона Армелопула словомъ *вѣно* постоянно переведено *продѣ* — приданое<sup>28</sup>). — Въ смыслѣ противоположномъ съ этимъ, но сходящимся съ нимъ въ отношеніи къ лицу владѣющему, встрѣчается вѣно въ грамотѣ Казимира Ягеллона: — Ажь мѣжъ ѡ имѣнии своемъ своею женѣ нѣкоторое *вѣно* запишетъ, а она можетъ того досвѣдчити, тогда подлѣгъ обычая права, комъ ѡсхочеть, томъ полечить<sup>29</sup>). Въ послѣдствіи *вѣно* *вѣновать* своею женѣ или невѣтѣ зна-

---

<sup>24</sup>) Акт. Зап. Рос. I, № 2, стр. 15: а. Ср. Księgi ustaw Polskich Mazowieckich 1824. 64—65. Statuta króla Kazimierza. 1847. 43.

<sup>25</sup>) Акт. Э. Р. I. № 2, 16: б.

<sup>26</sup>) Księgi Ustaw. стр. 63: poszak alybo danynu ryenyączmy gothowimy dane poszagu gothowimy ryenyączmy=poszag pieniądźmi gothowemi.

<sup>27</sup>) Акты Зап. Рос. I. № 27: стр. 39, б. Опис. Рум. Муз. 661. а.

<sup>28</sup>) Обзор. Кормч. II. 17, 121. О значеніи Кормч. II. В. Калачова. 1830. II. 38—39 и пр.

<sup>29</sup>) Акт. Зап. Рос. I. № 61, стр. 73, б. Zbior praw Litew. 1841. стр. 32.

чило дарить ей отъ себя часть имѣнья, равносильную полученному за нею приданому<sup>30</sup>). 2) Издревле слово *вѣно* употреблялось и въ значеніи выкупа за невѣсту дававшегося роднымъ ея. По Повѣсти временныхъ лѣтъ Владимірѣ, завоевавшій было (988 г.) у Грековъ Корсунь, по заключеніи мира «вдасть за *вѣно* Грекомъ Корсунь опять царицѣ дѣля»<sup>31</sup>). Тамъ же сказано, что въ 1053 г. «вдасть Ярославъ сестрѣ свою за Казимира (Польскаго), и вдасть Казимирѣ за *вѣно* людии 8 сотъ, кже бѣ полонилъ Болеславъ побѣдивъ Ярослава<sup>32</sup>). Къ сожалѣнію только эти два случая и можно привести въ доказательство однозначимости *вѣна* съ выкупомъ. Подтвердить впрочемъ такой смыслъ вѣна можно, кажется, значеніемъ глагола *вѣнити*, употребленномъ вмѣсто *цѣнити*, (*πωλεῖν*) въ нѣкоторыхъ древнихъ Русскихъ чтеніяхъ Еванг. Матѣ. X: 29. (Синод. Ев. 1144, Новг. XIV в. и др.). При этомъ помнить можно еще о томъ залогѣ — *wedd*, который по законамъ Англо-Саксонскимъ давался женихомъ роднымъ невѣстѣ<sup>33</sup>) и соединялся съ платою (*sear, scaett, gulf*): значеніе Англо-Саксонскаго *wedd* общѣ<sup>34</sup>); но корень слова *wedd* и *вѣна*, кажется, одинъ и тотъ же.

Въ какомъ изъ этихъ смысловъ употреблено слово *вѣно* въ грамотѣ, рѣшить трудно; во всякомъ случаѣ подъ вѣномъ могло въ ней разумѣться имѣніе недвижимое. Оно могло принадлежать какъ приданое второй женѣ князя Мстислава, до-

---

<sup>30</sup>) Акт. З. Р. II. Ср. Polska wiek. sr. III, 1851. 241. Мацѣвскаго. Hist. praw. Slow. II, 201.

<sup>31</sup>) Полное Собр. лѣт. I, стр. 50.

<sup>32</sup>) Тамъ же, I, стр. 67.

<sup>33</sup>) G. Phillips Gesch. des Angels. Rechts. § XXXVI, страница 130, 132. Davoud-Oghlon, Hist. de la législ. des anc. Germains. II, 356.

<sup>34</sup>) Ethmüller Lexicon Anglo-Sax. 87.

чери Новгородскаго посадника Дмитрія Завидовича<sup>35</sup>), и ею самой быть пожертвовано Юрьевскому монастырю. Оно могло принадлежать и первой женѣ Мстислава, Христины, дочери короля Инга Норвежскаго (умершей въ 1120), а отъ матери достаться сыну Всеволоду и отъ него перейти въ даръ монастырю. — Въ томъ и въ другомъ случаѣ возможна была приписка къ грамотѣ, какъ объ дарѣ, который былъ придуманъ уже послѣ написанія грамоты.

## V.

Грамота 1130 г. важна какъ памятникъ Русскаго письма и языка начала XII вѣка.

Русское правописаніе въ это время окончательно утвердилось, отдѣлившись особыми правилами отъ другихъ одновременныхъ отѣнковъ Славянскаго правописанія, сообразно съ народнымъ выговоромъ.

Гласныя буквы употребляемы были слѣдующія: а, е, и, ѡ, ѣ, о, ѡ, оу, ѣ, ы, ь, ѣ, ю, я, ѡ. О нихъ можно замѣтить.

1) На гласныхъ въ началѣ слога ставился знакъ или единичный (одна черта въ родѣ точки, лежащей запятой и т. п.) или же двойной (двѣ черточки или точки — на ѡ). Встрѣчающіяся исключенія не уничтожаютъ общаго правила.

2) Употребленіе нѣкоторыхъ изъ гласныхъ было ограничено положеніемъ звуковъ ими выражаемыхъ. Таковы: е и ѣ, о и ѡ, ѡ и ѡ: — е, о и ѡ употреблялись послѣ согласныхъ, тогда какъ ѣ, ѡ и ѡ послѣ гласныхъ и въ началѣ слова. Такъ е: се,

<sup>35</sup>) Она вышла замужъ въ 1122 г. и умерла уже по смерти мужа (+ 1132).

всєволодоу, почьнетъ и пр.; — ꙗ: свокъ, княженикъ, кєсмь, свокмоу, по мокмь, и пр.; — о: володмирь, свокмоу, съ продажами, которыи и пр.; — ѿ: геѿргии, геѿргиѧ, геѿргиеви, ѿтимактъ, изоѿстанеть, на ѿбѣдѣ, ѿбѣдактъ; — ѧ: князь, сѧ, за мѧ, полтретииа десѧте и пр.; — ѧ: ѿѧти, сѧѧѧ, ѧзъ, ѧ и пр. Бывали впрочемъ и отклоненія отъ этого общаго правила, описки: — ꙗ вмѣсто е послѣ согласныхъ: донкѧѣ, осенньнѧ, въ нѧ; — ѧ вмѣсто ꙗ: геѿргиеви (два раза); — о вмѣсто ѿ: осенньнѧ.

3) Употребленіе другихъ гласныхъ опредѣлялось выговоромъ. Особенно можно замѣтить:

— ѣ: боуицѣ (вин. двойств. или мн.), братиѣ (зват. мн.), за моѣ дѣти (вин. мн.): въ этихъ случаяхъ вмѣсто ѣ можно ожидать древ. носовой ѧ.

— ѡ и ѣ правильно отличались; писались и тамъ, гдѣ теперь не выговариваются, замѣняясь въ этихъ случаяхъ иногда и чистыми гласными *о* и *е*; писались между прочимъ и передъ *р* и *л*, гдѣ теперь вмѣсто нихъ слышны чистые гласные *о* и *е*. Такъ ѡ: дѧлжнѧ, сѧмьрти, запѣртитъ; изоѿстанеть вм. изѡѿстанеть; — ѡ: мьстиславъ, почьнетъ, дѧлжнѧ, въ сѧмьрти, гривнѣ, пришѣствѧѧ, роусьскоу, осенньнѧ, даровьноѧ, серебряно, по мокмь, за тѣмъ, тѣмъ, ѿтимактъ, стоить, изоѿстанеть, ѿбѣдактъ, соудитъ, дѣржа. — Опущено ѡ: княженикъ, — ѿтимактъ. — Въ написаніи сокращенномъ ѿ буква ѣ никогда не писалась, по правилу древнему: ѿѧти, ѿѧти. Опущено ѡ: всєволодоу. Въ выраженіи «донкѧеже сѧ миръ сѧстоить» буква ѣ не написана вмѣсто ѡ по опискѣ, потому что тутъ употребленъ глаголъ сѧстоѧтъся. — Окончаніе нѧ вмѣсто ꙗ: княженикъ, полюдиѧ, — сочетаніе оло, оро,

ере вмѣсто древнихъ ла, ра, лѣ, рѣ: володимирь, вееволодоу, серебряно, серебра.

Согласныя буквы писались все по выговору. Важны случаи употребленія гортанныхъ съ гласными *e, ѵ, и*; но въ грамотѣ представляется изъ нихъ только одинъ — *г* съ *e*: георгии, георгина и пр., касающійся чужестраннаго слова и слѣдовательно ничего не рѣшающій.

Въ отношеніи грамматическихъ формъ стоитъ отмѣтить:

1) Звательный падежъ: игоумене исаниѣ.

2) Прошедшее сложное: повелѣлъ ѿсьмь, далъ ѿсьмь, велѣлъ ѿсьмь, длѣжьни ѿсте. Есть впрочемъ случаи и опущенія глагола ѿсьмь: *аъ* далъ, одинъ изъ тѣхъ случаевъ, которые встрѣчаются и гораздо ранѣе.

3) Будущее сложное предположительное: даже почынетъ хотѣти ѿяти = если бы сталъ желать отнять.

4) Повелительное: бѣ боуди за тѣмъ = да будетъ Богъ противу того. Срав. въ грамотѣ Варлаама Хутынскаго: а боуди емоу противень сѣтъи сѣсъ; въ записи на крестѣ Евфросиніи Полот. 1161 г.: а боуди ѿмоу клятва си; Дан. Пал.: не бѣди то.

Остается отмѣтить нѣкоторые изъ словъ и выраженій грамоты 1130 года:

— *а* см. *даже*.

— *азъ*: се *азъ* мьстиславъ. Послѣ этихъ первыхъ словъ грамоты 1130 г. встрѣтилось въ ней два раза тоже мѣстоименіе, но въ особенныхъ выговорахъ: *а* *аъ* далъ роукою своѣю, — *а* се *аъ* всеволодъ далъ ѿсьмь. Все три выговора встрѣчаются въ древнихъ памятникахъ.

— *блудо* серебряно. Къ тому, что сказано выше, прибавимъ, что князья наши богаты бывали серебряной и даже

золотой посудой, какъ видно между прочимъ изъ ихъ духовныхъ грамотъ. Въ грамотѣ Іоанна Калиты воспоминаются: подаренныя—сыну Семену блюдецъ золото съ жемчугомъ съ каменьемъ и 3 блюда серебряна, — сыну Ивану блюдо серебряно ѳздиньское, 3 блюда меншии,—сыну Андрею блюдо серебряно а два малая, «а блюдо великое серебряное о 4 колца а то есмь далъ св. Богородици Володимерьской». Подобное блюдо серебряно великое съ колци завѣщено въ тотъ же храмъ и сыномъ его Іоанномъ.

— *виры*: Боуицѣ съ данию и съ *вирами* и съ продажами. См. выше.

— *въ*: — дръжа роусьскоу землю *въ* княженик при животѣ и *въ* сѣмьрти.—блюдо серебряно *въ* .л. грѣнѣ серебра.

— *гривна*: осенниенѣ полудинѣ даровнонѣ полъ третинадесяте гривнѣ, — блюдо серебряно въ .л. грѣнѣ серебра.

— *даже*: — *даже* которыи князь почынетъ хотѣти.... а бѣ боуди за тѣмъ = если... то пусть.—*даже* кто запъртити или тоу дань и се блюдо. *да* соудити кмоу богъ = е сли... то пусть.—Ср. Черн. Кир. 174: *дажъ* не могѣтъ ся хабити, то рци имъ. бѣдите милосерди.

— *дань*: Боуицѣ съ *даню*: выше.

— *донем*: донкѣ же ся миръ състоитъ. Іоан. Экз. дотолѣ не станеть. донели же равна мѣста не обращеть. Григор. Пап.: избраннии же донели же въ стѣстѣти боури влами сѣтъ. Отеч. XIV в. прѣбыеть (Потамина) жива... донели же глава ее покрься клокотомъ смольнимъ. Новг. Лѣт. I. 1190: донелѣ же бѣдетъ отъ митрополита позваниѣ.

— *държати*: се азъ *държа* роусьскоу землю въ свок княженик. Ср. грам. 1389: какожь долго держимъ у (=въ) нашемъ опеканю.

— *за*: молитте бога *за* мя. — Богъ боуди *за* тѣмъ — да будетъ Богъ противу того. Пов. вр. лѣтъ. 1097. 109: Аще ли завистью молвишь. то Богъ бѣдетъ *за* тѣмъ..

— *запъртити*: даже кто *запъртитъ* или тоу дань — запропаститъ. Въ такомъ же смыслѣ употреблено въ Рус. Прав. слово *испъртити*: оже ли процкѣтся въ безѣмни, чужь товаръ испорѣтитъ (въ др. сп. испроторить, потравить, истравить). то како любо тѣмъ. чык то кѣны. жѣдѣтъ ли кмѣ или продадять. своя имъ воля. Во всѣхъ Слав. нарѣчїяхъ есть то слово, которое въ ст. Слав. пишется *запъртъкъ* — запортокъ, сѣрсѣу, папус, яйцо запорченное, затраченное. Слав. Польское *parcieć* (что было бы по Русски портѣтъ, какъ синѣтъ, хилѣтъ) — портиться. Чеш. *prtati, zaprtati*, портить; и тутъ же *prtiti* — *hrabati zem.* Древ. *пъртъ* = Чеш. *prtí*, Серб. *пърт* — тропинка въ лѣсу, въ снѣгу: слич. *тора* — и запроторить, *трапа* (хор.) — и затратить.

— *или*: *или* тоу дань *и* (ли) се блюдо: вмѣсто *и* должно, думаю, читать *или*, потому что подобное сочетаніе *или* съ *и* не естественно ни въ новомъ, ни въ древнемъ Русскомъ языкѣ.

— *из*, *изъ*: *азъ*. Въ Серб. грам. Бана Кулина 1189 г: ѣ (я) банъ босеньски кѣлинь присезаю тебѣ. Грамота 1199: Се *изъ* князь Ярославъ Володимѣричъ. Грамота 1284: Се *изъ* князь Смоленскыи Федоръ.

— *коли*: на ѣбѣдѣ, *коли* игоумень ѣбдакѣтъ. Грамота 1229: того лѣта *коли* Алѣбрахтъ влѣка Ризкыи оумърлѣ. (Лавр. л. подъ 1175) отьць ваю добръ былъ, *коли* княжилъ 8 насъ.

— *которыи*: даже *которыи* князь... почынетъ.

— *миръ*: донклѣ же сѣ миръ състоить. Подобное вы-

раженіе находится въ догов. Игоря: дондеже сѣлънце сияеть и весь миръ стоить и пр.

— *полъ* третия десяти. Срав. Задонщ.: полъ третья ста тысячъ и три тысячи. Грамота 1389: полъ пятадесять рублей и пр.

— *помодикъ*: см. выше.

— *при*: *при* животѣ и въ сѣмьрти.

— *продажа*: см. выше.

— *роука*: изъ даль *роужою* своюю = самъ отъ себя. Слово *роука* употреблялось въ значеніи символа власти. Ходити подь рѣкѣ значило быть подь властію.

— *се*: *се* азъ Мѣстиславъ. Довольно употребительный способъ начинать грамоты. Уст. Влад.: Се изъ князь Василии. Уставъ Всеволода: Се азъ князь великій Гаврилъ. Уставъ Ростислава: Се язъ худій и грѣшный и недостойныи епископъ Мануиль, и пр.

— *серебро*: блюдо *серебряно*. — *ѿ* гривнѣ *серебра*.

— *судити*: да *судитъ* кмоу бѣ съ дат. падежемъ См. грамоту 1328 г. а кто его грамоту порушить. судитъ ему Богъ. Грамота 1338: а то судитъ ему Богъ и св. Геворгии и пр.

— *сѣстоитися*: донкѣ же ся миръ сѣстоить. Нерѣдко выраженіе: доколѣ миръ *стоить*, даже и не въ очѣнь древнихъ памятникахъ (напр. въ грамотѣ Литов. 1340). Понятно, что въ томъ же смыслѣ какъ *стояти* могло употребляться и *сѣстоитися*: Ср. въ Обих. Новг. XIV в. да не сѣстоить ми ся злоба моя. (Слич. съставъ — ὑπόστασις).

— *то*: *то* вы тѣмъ дѣлжны кете молити. *то тѣмъ* — такъ по этому.

— *тѣ*: тѣ стѣи георгіи. (два раза).

— *тѣмь*: См. то и за.

— *хотѣти*: даже которыи князь почынетъ *хотѣти* ѡтати — намѣреваться.

## ПРИЛОЖЕНІЯ.

### 1.

Кромѣ грамоты, данной Юрьевскому монастырю князьями Мстиславомъ и Всеволодомъ было еще три грамоты князя Всеволода, но изъ дѣлъ монастыря видно, что онѣ отправлены въ Москву черезъ Хутынскаго архимандрита Кипріяна въ 1620 году. Съ двухъ изъ нихъ сохранились списки, вотъ онѣ:

### 1.

Се азъ князь великыи Всеволодъ далъ ѳсми святому Георгию рель отъ Волхова по кръсть по ручью въ Мячино. и велѣлъ ѳсми оучинити межу промежъ Юрьевымъ монастыремъ и Пантелѣевымъ монастыремъ по излогоу вѣврхъ Мячиномъ на горки. да въ болото Дрянъ къ Рускому поути. отъ поути на горки да въ прость. А кто сиѣ мое слово переставитъ. ино соудитъ ѳсму Богъ и святыи моученикъ Георгии въ семъ вѣцѣ и въ боудоушемъ.

Эта грамота объясняется грамотой князя Изяслава Мстиславича, сохранившеюся въ спискѣ въ дѣлахъ Юрьевскаго монастыря.

Се кѣзъ князь великыи Изяславъ Мстиславичъ по благословению епискоупа Нифонта испрошавъ ѳсми у Новагорода святому Пан-

телеимоу землю село Витославиць и Смердъ и поля Ушьково и до прости. А заводъ той земли отъ Юрьѣвской границы простью вѣрхъ. и съ прости возлѣ Оушьковскоую ораницоу по верхней сторонѣ. да на право въ логъ. логомъ по верховью Мячина. и Мячиномъ въ низъ по вешнюю воду и Добрыни оулицѣ къ Образоу святому. отъ Добрыни оулицѣ Мячиномъ вѣрхъ подлѣ рель. да на лѣво въ великѣи роучей. роучьмъ вѣрхъ подлѣ княжоую рель до Юрьѣвского межъника. чѣто кръсть стоять подъ межъникомъ. отъ Юрьѣвского межъника логомъ подлѣ Юрьѣвскоую рель да подлѣ Юрьѣвскоую ораницоу логомъ. да по конецъ логоу промежъ ораницы Юрьѣвской Оушькова поля. да въ прость. А въ токъ земли ни въ пожъни ни въ тони не вѣстоупатися. ни князю ни епискоупоу ни бояриноу. никомоу. А кто почънетъ вѣстоупатися въ токъ землю и въ водуу и въ пожъни или князь или епискоупъ. или хто иметь силоу дѣяти. и онъ въ второкъ пришъствиѣ станеть тяжатися съ святымъ Пантелеймономъ.

2.

Се азъ князь великѣи Всеволодъ далъ ксѣмъ святому Георгиу Терпоужьскѣи погостъ Ляховичи. съ землею и съ людми и съ коньми. и лѣсъ и борти. и ловища на Ловати. а по Ловати на низъ по конецъ Водоса за рѣкою за Любѣтиною по большѣи мѣхи. съ большѣихъ мховъ

на връхъ межника. съ того межника на Каменичица на оустъ Березна. со обѣ стороны межникъ въвръхъ Березна. по обѣ стороны въвръхъ Березна на връхъ Глистьнѣ по чистѣи мохъ. отъ Мореѣ съ връхъ Глистьнѣ на връхъ Робьи Ильмны. съ връхъ Робьи на връхъ Лебединьца. съ връхъ Лебединьца на връхъ Възвада. съ връхъ Възвада на връхъ Городьни. на низъ по одной сторонѣ до Робьи. А то далъ ксмъ святому Георгию во вѣкы. А хто постоупить. соудиться со мною передъ Георгиємъ въ сии вѣкы и въ боудущи.

II.

Не менѣе грамотъ важна и книга Евангельскихъ чтеній, принадлежавшая Юрьевскому монастырю въ то же самое время, когда ему дана была грамота князьями Мстиславомъ и Всеволодомъ.

Книга эта хранится теперь въ Ново-Іерусалимскомъ Воскресенскомъ монастырѣ, и въ послѣднее время обложена въ прекрасный переплетъ, достойный памятника древности \*).

Что она писана именно въ это время, доказывается припискою на оборотѣ послѣдняго 231-го листа, занимающею конецъ второго столбца. Вотъ она строка въ строку:

азъ грѣшнѣи Теодоръ напса  
хъ. еѹа. се. роукою. грѣшноѹ  
ѣтомуу мѣоу. геѹргеви. въ  
манастырѣ. новоугродоу. при  
куриацѣ игоуменѣ. и савѣ. ико  
номѣ ∴ оугриньць. ѣаль ∴

\*) См. Извѣстія 2-го Отд. Импер. Акад. Наукъ. VII. 237—238.

Игумень Кириакъ былъ основатель Юрьевского монастыря. Въ 1-й Новгородской лѣтописи (Поли. Собр. лѣтописей III, стр. 5, слич. стр. 214) сказано объ этомъ такъ:

— «Лѣта 6627 (1119) заложи Кириакъ игумень и князь Всеволодъ церковь камяну, монастырь св. Георгія Новгородѣ».

Въ той же лѣтописи отмѣченъ и годъ кончины Кириака:

— «Въ лѣто 6636 (1128) преставися игумень Кириакъ святого Георгія».

Ясно, что книга эта писана позже 1119-го года и не позже 1128-го.

Нельзя сказать, что она писана роскошно: и пергамень въ ней грубъ, толстъ, нечистъ и неровенъ; и письмо грѣшнаго Феодора Угрина отзывается поспѣшностію, грубостію, неровностію; и рисованныя буквы и заставки писаны просто киноварію, рукой искусной, съ участіемъ воображенія, но на скорю, безъ заботы объ обдѣлкѣ. Изъ заставокъ только одна первая, занимающая цѣлую страницу, отличается отъ другихъ не богатствомъ, а величиною и дробностію рисунка. Нѣтъ и ликовъ Евангелистовъ, обыкновенно украшающихъ книги евангельскихъ чтеній. Нѣтъ ничего, чтобы позволяло глядѣть на эту рукопись, какъ на дорогое произведеніе искусства своего времени. По внѣшнему виду нечего и сравнивать этого Юрьевского Евангелія съ Остромировымъ или съ Мстиславовымъ, для которыхъ не жалѣли ни дорогаго матеріала, между прочимъ и золота, ни времени для изящнаго исполненія. Игумень Кириакъ, вѣрно, не могъ употребить большой издержки на приготовленіе Евангельской книги для своего монастыря. Но для насъ это не горе: въ этой книгѣ мы видимъ образецъ богослужбной книги храма небогатаго средствами, и вмѣстѣ образецъ письма некрасиваго, недорогого.

Письмо отличается отъ письма другихъ памятниковъ того же времени преимущественно двумя чертами: 1) ско-

шенностью буквъ съ права на лѣво и 2) тупостью пера, не позволявшею писцу отличать черты тонкія отъ не тонкихъ.

Правописаніе Русское, но не вполне соблюденное, именно въ томъ, что употребляется и ж довольно часто не на мѣстѣ. Часто впрочемъ эта буква употреблена и вмѣсто *ou* а также и вмѣсто *ю* (врагъ, сътникъ, иждѣиски, цѣ нѣ, варъ, влжноувъ, отягчаѣтъ, отемлѣщоу, глаголѣ, посылѣ). Вмѣсто обычнаго ж употреблено иногда *ѣж* (виждѣж, соуждѣж) или же *ю* (одежду). Тутъ же ж употребленъ и вмѣсто *л* (оученикы свои). Кстати тутъ же вспомнить слово *въждаждеться* вм. *въжаждеться*.

Для обозначенія слоговъ іотныхъ (*и, ѣ и пр.*) и мягкихъ—нерѣдко употребляется знакъ *ь* передъ гласною; но гораздо чаще точка надъ гласною (*ѣ, и, а, ж, ѣ, и, ѣ, ю*) Такая же точка употребляется и надъ гласными широкими не только тогда, когда можно считать ее іотнымъ слогомъ, т. е. послѣ гласной, но и въ началѣ слова (*ѣ, о, ѡ*). На буквахъ *у* и *ѣ* ставится иногда въ іотномъ слогѣ двѣ точки (*ѣ, ѣ: ѣмъ, ѣдоущихъ, ѣсти, ѣдъщихъ, ѣдоуще, ѣдятъ, поѣсть, моѣси*). О *ь* замѣтимъ еще, что вмѣсто него встрѣчается и (*идяхоу—вм. ѣдяхоу*).

Въ написаніи выражень иногда и Русскій выговоръ (напр. племена *охиднова, сотона, дажъ, домъ вѣдовича*).

Еще чаще въ написаніи выражены особенности древняго языка. Изъ нихъ можно отмѣтить слѣдующія:

— употребленіе *ѣ*: *мъногъ, съто, кѣнигы, кѣничгыи, мѣнѣ, мѣною, Самарянѣхъ*. Слово *чловѣкъ* пишется безъ гласной.

— употребленіе долгихъ гласныхъ: *имаамъ, имаатъ, не смяше, не смяхоу, идяхоу, грядущаго, бѣаше, бѣаста, прозрѣвъшоуоумоу, кдиноуоумоу, оумныхъ, мѣртвъныхъ, ѣдоущихъ, и пр.*

— употребленіе *сц* вм. *ст*: *фарисейсци, ѣхидньсци, вавулоньсцѣмъ* и пр.

— употребленіе нѣкоторыхъ словъ въ древнѣйшихъ формахъ, напр. цесарь (пророци и цесаре, цесарство и пр.), христоси (лѣжии христоси) и т. п.

— употребленіе *тъ* въ 3 лицѣ прошедшаго: придетъ (ѣрхетат), моляхоуть, оутѣшахоуть, цѣловахоуть и пр., и вмѣстѣ съ этимъ опущеніе *тъ* въ 3 лицѣ настоящаго (кѣ вм. ксть, нѣ вм. нѣсть).

По общему строю книгъ Евангельскихъ чтеній и эта книга раздѣляется на двѣ главныя части: въ первой помѣщены чтенія отъ пасхи до пятидесятницы, отъ пятидесятницы до великаго поста и великопостныя; во второй, подъ названіемъ сѣнаксарь, чтенія по мѣсяцеслову.

Сравнительно съ Остромировымъ Евангеліемъ чтеній болѣе. Именно: есть чтенія на вторникъ, среду, четвергъ и пятницу каждой изъ 16-ти недѣль по пятидесятницѣ, и нѣтъ на 17-ю недѣлю; есть чтеніе въ понедѣльникъ, вторникъ, среду, четвергъ и пятницу 18-ти недѣль по новѣмъ лѣтѣ; но чтенія въ недѣлю 16-ю, 17-ю и 18-ю (мясопустную) не тѣ; есть чтенія на дни недѣли сыропустной съ заутренями также на всѣ дни, и въ пятницу на часахъ читаемыя. Въ чтеніяхъ по мѣсяцеслову не все то, что есть въ Остромировомъ, потому что много ссылокъ на прежде написанные листы.

Очень отличенъ отъ Остромирова и мѣсяцесловъ — краткостью. Изъ Славянскихъ празднествъ отмѣчено только одно — 24 іюля, оубикъникъ Бориса и Глѣба. «Мѣсяць только одинъ названъ по Славянски: октябрь рекомъи листопадъ».

Отъ чтеній Остромирова Евангелія есть частныя отличія. Вотъ нѣкоторыя для образца:

— *Мо. Х. 28—29.* Бойте же ся паче могоущаго и дшѣ и тѣло погоубити въ ѣзерѣ огньнѣмъ. (Остр. въ геонѣ). не дѣвѣ ли птицы. на кѣдиной мѣрѣ продактася. (Остр. ассарии цѣнимѣксть) и ни кѣдина отъ нею не падеть.

*Мо. XIV. 26.* Видѣвъше оученици, ходящъ по морѣ съмѣтошася, глѣше яко мѣчтъ (Остр. призракъ) късть.

*Мо. XVIII. 10:* не брѣзитѣ (Остр. не радите).

*Мо. XVIII. 28.* обрѣте кѣдиного отъ клеветѣ своихъ, иже бѣ длѣжнъ кѣмоу сътѣмъ сребрникъ (Остр. пятъ) и имы и.

*Мо. XIX. 9.* женяйся потѣбѣгожъ любодѣство творить (Остр. прелюбы).

*Мо. XXII. 19.* покажѣте ми златица кинсьноужъ (Остр. пятъ).

*Мо. XXV. 33.* и поставитъ о'вца одесняжъ себе, а козлыща о' лѣвоюю (Остр. ошоужѣжъ себе).

*Мо. XXVI. 18.* идѣте въ градъ къ оньсици, (Остр. къ кѣдиномуу) и рѣчѣте кѣму учитель глѣтъ.

*Мо. XXVII. 51.* и се запона (Остр. катапетазмата) цѣрквьнаи раздрѣся, съ вышняго краи' до нижняго надвои.

*Мо. XXVII. 59.* И приимъ тѣло иѣсифъ о'би к понявою (Остр. плащаницежъ) чистожъ, и положи кѣ въ новѣмъ свои'мъ гробѣ.

*Мр. I. 4.* бѣитъ иѣванъ крѣстя и въ поустыни, и проповѣдаи крѣщени' покаи'ни' во оставлени' (Остр. въ отъпоущени') грѣхомъ и и'схожааше къ немуоу всѣя и'ждѣйскаи' страна, перѣсмляне и крѣщаахоуся въ иѣрданѣ отъ него, и'сповѣдажше грѣхы свои'. бѣаше же иѣонъ облеченъ, власы вельблужи (Остр. вельбжди) и поясъ оусниг'ннъ о чреслѣхъ кѣго, и надыи проугы, (Остр. акридъ) и медъ дивии проповѣдааше глѣ, идетъ крѣплии мене, въ слѣдъ мене, кѣмоу же нѣсмъ достоинъ поклонься раздрѣшити възвоузы (Остр. ремене) сапога кѣго азъ оубо крѣстихъ вы водожъ а тѣ крѣститъ вы дѣхѣмъ святыимъ.

*Мр. II. 3.* и придошя къ кѣ немуоу носяще о'слабленъ жилами, носимъ четьрьми, и немогоуще пристуопити (Остр. прити) къ немуоу за народъ (Остр. народа ради), и открьша стропъ (Остр. покровъ) идеже бѣаше иѣсѣ

Остр. бѣ) и раскопавъше (Остр. прокопавъше) съвѣсиша одръ на немъ же ослабленый лежааше.

*Мр. V. 29.* и абик исъхноу источникъ крѣви кнѣ и разоумѣ тѣлѣмъ. яко исцѣлѣ оть раны. и абик исъ разоумѣвъ (Остр. ощоущъ) въ себѣ ишъдъшю силоу изъ него обративъся въ народѣ гѣааше. нѣ къ то прикоснеся (Остр. къ то прикоснѣса) ризахъ моихъ.

*Мр. VI. 28.* Съ же ишъдъ оуцѣкноу и въ тѣмници и прінесе главоу кго на блюдѣ и дасть к отроковици (Остр. дѣвици).

*Мр. IX. 1.* аминь гѣжъ вамъ. соуть дрозуйи (Остр. кдини) оть съде стоящихъ иже не имоуть въкоусити съмърти донѣдеже видять (Остр. оузѣрять) прѣствикъ бжжнѣ. пришьдъшенѣ въ силѣ.

*Мр. XVI. 1.* вѣня (Остр. ароматы).

*Лук. I. 3—4.* Хлѣбъ насоущеный даждъ намъ на въсякъ днь (Остр. дньсь) и оставинамъ грѣхн (О. дѣлгн) наша. яко же и мы оставляемъ въсякомуу дѣлжъникуу на шему (Остр. дѣлжъникомъ нашимъ). и не въведи насъ въ напасть. нѣ избави ны оть неприязни.

*Лук. II. 14.* Слава въ вѣщныйхъ бѣу и на земли миръ. въ чѣвцѣхъ блговоленіе. и бысть. яко отъидоша оть нихъ англи на нбо. и чѣци насоущей (Остр. пастоуси) рекоша другъ къ другому. прѣидѣмъ оубо до виелема и видимъ гласъ съ бѣввший иже гѣ съказа намъ.

*Лук. V. 18.* И се моужи носяще на одръ чѣвка. иже бѣ ослабленъ. и искаахоу възнести и. и положити прѣдъ нимъ. и не обрѣгъше коудоу възнести и народа дѣля (Остр. ради) възлѣзъше на храмъ сквозѣ стропъ (Остр. покровъ) низвѣсиша и съ ложьмъ прѣдъ (Остр. посрѣдѣ) иіса. и видѣвъ вѣроу ихъ рече кмоу.

*Лук. IX. 3.* Ничьсоже не въземѣте (Остр. възмѣте безъ не) на поуть ни жѣзла ни пирты. ни хлѣба ни сребра. ни дѣвожъ ривоу имѣти. и въ нже домъ вѣнитете тоу пребывайте. и оть тоудоу исходите.

*Лук. XII. 6.* Не пять ли птиц цѣнятся на пяти серебряникъ. (Остр. цѣвизема двѣма) и не кдина о́тъ нихъ вѣсть забъвена прѣдъ бѣмъ.

*Лук. XIII. 1.* Прилучиша же ся нѣщии въ то время къ иисоу. (Остр. нѣщии кѣтери иисови) повѣдающе кѣмоу о́ галилѣихъ.

*Лук. XXIII. 38,* бѣже и написаникъ написано (Остр. бѣже и написано) надъ нимъ книгами елиньскими и римьскими, жидовьскими (Остр. кѣреисками), съ кѣтъ прѣ июдѣискъ.

*Лук. XXIV. 36.* въ ставъ (Остр. въскрьсъ).

*Ио. 10.* въсь (Остр. въсакъ) чѣвкъ прѣжде, доброк вино полагають, и кгда оупиются тѣгда хоуждышек. (Остр. хоужденъ) ты же съблюде доброк вино доселѣ.

*Ио. IV. 52.* въпрашааше же часа (Остр. години) отъ нихъ въ котерѣи (Остр. въ кѣи часъ) льгъко (Ос. соулѣк) кѣмоу бѣи.

*Ио. VI. 7.* цята (Остр. съсребрьникъ).

*Ио. VII. 2:* праздникъ июдѣискъ почтениа коущь (Остр. скинопиги).

*Ио. VII. 19:* оуто не моуеи (Остр. не моуси ли).

*Ио. VII. 42:* писаникъ (Остр. кѣнигы).

*Ио. IX. 8.* Соусѣди же и иже и бѣахоу видѣли прѣжде яко прошааше (Остр. яко слѣпъ бѣ) глѣахоу яко съ (Остр. не съ ли) кѣтъ, сѣдя и прося, о́ви (Остр. друзини же) глѣахоу яко съ кѣтъ, а ини глѣахоу подобнь кѣмоу кѣтъ.

*Ио. X. 3.* въходяи дверьми, пастоухъ (Остр. пастырь) кѣтъ о́вцамъ, семоу вратарь отъвръзакъ, и о́вця гласъ кѣго слышати.

*Ио. X. 22.* Быша же тѣгда поновлениа (Остр. священиа) въ иерсѣмѣ, и зима бѣ.

*Ио. XII. 6.* ковьчежьць имѣаше (Остр. рачицъ имѣ).

*Ио. XII. 33.* Се же глѣаше, назнаменована (Остр. знаменана) кокую съмьрътъж хотѣаше оумьрети.

Io. XV. 26. оутѣшитель (Остр. параклитъ).

Io. XVII. бче. приде *часъ* (Остр. година); а въ др. мѣ-  
стѣ *година* (напр. XVI. 32 се идетъ *година*).

Io. XVIII. 27. и абикѣ коуръ въспѣ (Остр. възгласи).

Io. XIX. 27. гда и оученикоу. се мѣи твоя. и отъ того  
часа (Остр. дне) поя ю оученикъ тѣ въ своя.

Io. XX. 6—7. въниде първѣкъ въ гробъ и видѣ ризы  
лежаща и оуброусъ (Остр. соударь).

Кромѣ этихъ отличій не менѣ замѣтны нѣкоторыя  
другія, часто случающіяся: *дѣла* вмѣсто ради, *ти* вмѣсто  
я, *весь* вмѣсто всякъ, *въ оно время* вм. въ время оно, *часъ*  
вмѣсто година и *година* вмѣсто часъ, и т. п.

Къ этимъ замѣчаніямъ прибавляю списокъ съ первой  
страницы:

Искони бѣ слово и слово бѣаше ѡтѣ ба и  
бѣ бѣаше слово. се бѣ искони отѣ ба всѣа тѣмѣ  
бѣша и безъ него не бѣсть ни чѣто же. и кже  
бѣсть. въ томѣ животъ бѣ и животъ бѣ свѣтъ  
члѣкомѣ. и свѣтъ въ тѣмѣ свѣтиться и тѣма  
его не ѡбать. бѣсть члѣкъ посланъ ѡ ба  
има кмѣ и ѡанъ ꙗ съ приде въ послушьство.  
да послушьствоуеъ ѡ свѣтѣ. да вси вѣроу  
имоутъ кмѣ ꙗ не бѣ тѣ свѣтъ. нѣ да послушь-  
ствоуеъ ѡ свѣтѣ ꙗ бѣ свѣтъ истинынѣи. иже  
просвѣщаеъ всѣако члѣка. градоущааго въ  
мирѣ. ꙗ въ мирѣ бѣ. и мирѣ тѣмѣ бѣсть. и мирѣ  
его не позна ꙗ въ своа приде. свои его не  
приаща и кѣлико же ихъ приа и. дасть имѣ  
власть. чадомѣ бѣжимѣ бѣти вѣроующимѣ въ

има ꙗго. † иже не Ѡ крѣви. нѣ Ѡ похоти  
плѣтскыи ни Ѡ похоти моужьскыи. нѣ Ѡ ба  
родишаса † слово плѣть бѣсть и вѣселися въ  
ны † и видѣхомъ славоу ꙗго. славоу ꙗко їди-  
ночадааго Ѡ оца испльнь бл҃годати и истины †.